

Congregation B'nai Brith

מַחְזֹר מִשְׁפָּחָתִי

Machzor Mishpachti

A family Machzor for the High Holidays



לְשָׁנָה טוֹבָה תִּכְתְּבוּ וְתִחַתְמוּ

L'shanah tovah tikateivu v'teichateimu

May you be written and sealed for a good year!

© 2015

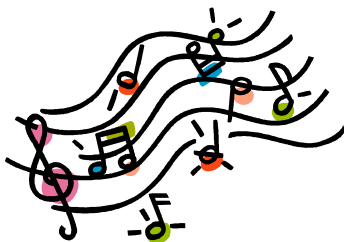
Created by Rabbi Eliana Jacobowitz
Congregation B'nai Brith
201 Central Street
Somerville, MA 02145
617-625-0333
tbb@templebnaibrith.org

We would like to thank the following people for allowing us to use materials they have created.
Phil Weiss, for using some of his translations. **Rabbi Emma Kipley-Ogman** and **Beth Jacob Congregation** of Mendota Heights Minnesota for letting us use excerpts from their *Machzor Kehillat Mishpachot Family Machzor*. **Rabbi Shira Shazeer** for letting us use excerpts from *Shanah Tovah Yeladim, A High Holiday Machzor for Children and Families*. **Rabbi Joshua Breindel** for inspiring the creation of this machzor, modeled after his Family Services at Shir Tikvah.

This document contains sacred writing and should not be discarded.

Please leave this booklet in the synagogue. Thank you.

Welcome – בְּרוּכִים הַבָּאִים



Verses of Song – פְּסוּקֵי דְזִמְרָה

(Preparing our selves)

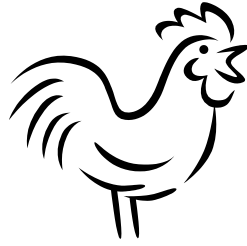
הִנֵּה מַה טוֹב וּמַה נְעִים שֵׁבֶת אַחִים גַּם יַחַד.
Hinei mah tov umah na'im shevet achim gam yachad.
How good and how pleasant it is for good friends to sit together.

אוֹר זָרַע לְצַדִּיק וְלִישְׁרֵי לֵב שִׂמְחָה.
Or zaru'a latzadik ul'yishrei lev simcha.
Light is sown for the just and joy for the straightforward-hearted.



Ma Tovu – מַה טוֹבוּ

מַה טוֹבוּ אֹהֲלֶיךָ יַעֲקֹב, מִשְׁכַּנֹּתֶיךָ יִשְׂרָאֵל.
Ma tovu ohalecha Ya'akov, mishkenotecha Yisra'el.
How good are your tents, Jacob. How good are your sanctuaries, Israel.



Morning Blessings – בְּרִכּוֹת הַשַּׁחַר

(We stand up)

בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מְלִיךְ הָעוֹלָם, שְׁעָשִׂנִי בְּצַלְמוֹ:

Baruch atah Adonai Eloheinu melech ha'olam, she'asani betzalmo. Amen.

Praised are you, Adonai our God, Guide of the World, who made me in your image.

בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מְלִיךְ הָעוֹלָם, שְׁעָשִׂנִי בֵּת/בֶּן חוֹרִין.

Baruch atah Adonai Eloheinu melech ha'olam, she'asani bat/ben chorin. Amen.

Praised are you Adonai our God, Guide of the World, who made me free.

Baruch atah Adonai Eloheinu melech ha'olam.

Thank you God for waking me up in the morning. Amen.

Baruch atah Adonai Eloheinu melech ha'olam.

Thank you God for making me, me. Amen.

Baruch atah Adonai Eloheinu melech ha'olam.

Thank you God for letting me see. Amen.

Baruch atah Adonai Eloheinu melech ha'olam.

Thank you God for the clothes I wear. Amen.

Baruch atah Adonai Eloheinu melech ha'olam.

Thank you God for making me strong. Amen.

Baruch atah Adonai Eloheinu melech ha'olam.

Thank you God for feet to walk with. Amen.

Baruch atah Adonai Eloheinu melech ha'olam.

Thank you God for giving me energy for the day. Amen.

בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מְלִיךְ הָעוֹלָם, הַנּוֹתֵן לַיָּעִף כֹּחַ.

Baruch atah Adonai Eloheinu melech ha'olam, hanotein laya'eif koach. Amen.

Praised are you Adonai our God, Guide of the World, who gives strength to the sleepy.

הללויה! הודו לשם!
Halelu halelu halelu haleluyah, hodu lashem! (X2)
Hodu lashem, haleluyah (X3) Hodu lashem!
Admire God! Thank God!

אלו פינו – Ilu Finu

אלו פינו מלא שירה פים
Ilu finu malei shirah kayam
If our mouths were filled with song like the sea is filled with water...

ברכו – Barchu

[We stand up]
ברכו את יי המברך:
Barchu et adonai hamevorach.

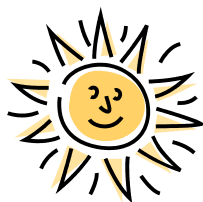
ברוך יי המברך לעולם ועד:
Baruch Adonai hamevorach le'olam va'ed.

ברוך יי המברך לעולם ועד:
Baruch Adonai hamevorach le'olam va'ed.

Praised is Adonai, the Praiseworthy!
Praised is Adonai, the Praiseworthy, forever and on.

Blessings Before the Shema

Creation



Lots of Love





שמע - Shema

[We sit and cover our eyes]

שמע ישראל יי אלהינו יי אחד.

Sh'ma Yisra'el Adonai Elohenu Adonai Echad.
Listen, Israel, Adonai is our God, Adonai is One.

ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד.

Baruch shem k'vod malchuto le'olam va'ed.
Praised is the name of honor of God's guidance forever and on.

[We recite together]

ואהבת את יי אלהיך בכל לבבך ובכל נפשך ובכל מאדך.

Ve'ahavta et Adonai Elohecha
bechol levavecha uv'chol nafshecha uv'chol me'odecha.

והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוך היום על לבבך.
Vehayoo hadvarim ha'eleh asher anochi metsavcha hayom al levavecha.

ושננתם לבניך ודברתם בם

Veshinantam levanecha vedibarta bam

בשבתך בביתך ובלכתך בדרך ובשכבך ובקומך.
beshivtecha bevetecha uv'lechtecha baderech uv'shochbecha uv'kumecha.

וקשרתם לאות על ידך והיו לטטפת בין עיניך.
U'kshartam le'ot al yadecha vehayoo letotafot bein eynecha.

וכתבתם על מזוזות ביתך ובשעריך.
U'chtavtam al mezuzot betecha u'vish'arecha.

*Love Adonai your God with all your heart, and with all your life, and with all your ability.
And let these words which I command you today be upon your heart.
Teach them to your children and speak them when you sit in your house, when you
walk on the way, when you lie down, and when you get up.
Tie them for a sign on your hand; Let them be a decoration between your eyes.
And write them on the doorposts of your house and your gates.*



מי כַּמֹּכָה – מי כַּמֹּכָה? Who is like you?

מי כַּמֹּכָה בְּאֵלִים יי מי כַּמֹּכָה נְאֻדָּר בְּקֹדֶשׁ
 Mi chamocho ba'eilim Adonai, mi kamocho ne'edar bakodesh,
Who is like you among the gods, Adonai? Who is like you, splendid in sanctity,

נֹרָא תְהִלַּת עֲשֵׂה פֶלֶא.
 norah t'hilot osei feleh!
awesome in praises, working wonder!

יי יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד.
 Adonai yimloch l'olam va'ed!
Adonai will guide forever and on!

עֲמִידָה – Amidah

[We take three steps back and three steps forward]

Adonai s'fatai tiftach
 ufi yagid t'hilatecha.

אֲדַנִּי שְׁפֹתַי תִּפְתָּח
 וּפִי יַגִּיד תְּהִילָתְךָ.

God, open my lips, So my mouth can
 speak your praise.

Baruch ata, Adonai
 Eloheinu
 v'Elohei avoteinu
 v'Elohei imoteinu
 Elohei avraham v'Sara
 Elohei Yitzchak v'Rivka
 v'Elohei Ya'akov Rachel
 v'Leah Bilha v'Zilpa.
 Ha'Eil hagadol
 hagibor v'hanora
 Eil Elyon.
 Gomeil chasadim tovim

בְּרוּךְ אַתָּה, יי
 אֱלֹהֵינוּ
 וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
 וְאֱלֹהֵי אִמּוֹתֵינוּ.
 אֱלֹהֵי אַבְרָהָם וְשָׂרָה
 אֱלֹהֵי יִצְחָק וְרִבְקָה
 וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב רָחֵל
 וְלֵאָה בִּלְהָה וְזִלְפָּה.
 הָאֵל הַגָּדוֹל
 הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא
 אֵל עֲלִיּוֹן.
 גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים

Praised are you, Adonai
 Our God
 God of our Fathers
 and God of our Mothers,
 God of Abraham and Sarah,
 God of Isaac and Rebecca, and
 God of Jacob, Rachel, Leah,
 Bilhah and Zilpah.
 God, the great
 powerful and awesome,
 Supreme God.
 Who ripens good acts of love

v'konei hakol.
V'zocheir chasdei
avot v'imot
u'mevi go'el
livnei u'livnot
b'neihem uvnoteihem
l'ma'an sh'mo b'ahava.

וְקוֹנֵה הַכֹּל.
וְזוֹכֵר חַסְדֵי
אָבוֹת וְאִמוֹת
וּמְבִיא גוֹאֵל
לְבָנָיו וּלְבָנוֹת
בְּנֵיהֶם וּבְנוֹתֵיהֶם
לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה.
And possesses everything.
And remembers the loving
deeds of Fathers and Mothers.
Who will bring a redeemer
to their children's children,
for God's name's sake,
lovingly.

Melech ozeir
umoshi'ah umagein.
Baruch ata Adonai
magein Avraham
u'fokeid Sara.

מֶלֶךְ עוֹזֵר
וּמוֹשִׁיעַ וּמְגִן.
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ
מֶגֶן אַבְרָהָם
וּפוֹקֵד שָׂרָה.
Guide, who helps
and responds and shields.
Praised are you Adonai
who shields Abraham
and cares for Sarah.

Ata gibor
l'olam, Adonai
me'chayei meitim ata
rav l'hoshiya.

אַתָּה גִבּוֹר
לְעוֹלָם, אֲדֹנָי
מְחַיֶּה מֵתִים אַתָּה
רַב לְהוֹשִׁיעַ.
You are powerful
forever, God.
You give life to the dead.
You are very responsible.

Mechalkel chayim bechesed,
mechaye metim
berachamim rabim.
Somech noflim
V'rofei cholim
u'matir asurim.
U'mekayim emonato
liyshenei afar.
Mi chamocho
ba'al gevurot
u'mi dome lach.
Melech memit u'mechayei
u'matzmiach yeshu'a.
Vene'eman ata
le'hachayot metim.
Baruch ata Adonai
mechayei hametim.

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד,
מְחַיֶּה מֵתִים
בְּרַחֲמִים רַבִּים.
סוֹמֵךְ נוֹפְלִים
וְרוֹפֵא חוֹלִים
וּמַתִּיר אֲסוּרִים.
וּמְקַיֵּם אֱמוּנָתוֹ
לִישְׁנֵי עָפָר.
מִי כָמוֹךָ
בְּעַל גְּבוּרוֹת
וּמִי דוֹמֶה לָךְ
מֶלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה
וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה.
וְנֶאֱמַן אַתָּה
לְהַחְיֹת מֵתִים.
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ
מְחַיֶּה הַמֵּתִים.
You sustain life Lovingly,
you give life to the dead
with abundant compassion.
You support those who fall,
you heal the sick,
you release the captives.
And you keep faith
with those who sleep in the dust.
Who is like you,
keeper of powers?
Who compares with you,
a Guide bringing death as life,
sprouting responsiveness?
You can be counted on
to give life to the dead.
Praised you are, Adonai
who gives life to the dead.

Remember Us - זְכַרְנוּ -

Zochreinu l'chayim	זְכַרְנוּ לְחַיִּים	Remember us for life
Melech chafeitz bachayim.	מֶלֶךְ חָפֵץ בַּחַיִּים.	Guide who desires life.
V'chotveinu b'sefer hachayim.	וְכָתְבֵנוּ בְּסֵפֶר הַחַיִּים.	And write us in the book of life.
L'ma'an'cha Elohim Chayim.	לְמַעַנְךָ אֱלֹהִים חַיִּים.	For your sake, God of Life.



Sanctification - קְדוּשָׁה -

נְקַדֵּשׁ אֶת שִׁמְךָ בְּעוֹלָם, כְּשֵׁם שֶׁמַּקְדִּישִׁים אוֹתוֹ בְּשָׁמַי מְרוֹם
N'kadeish et shimcha ba'olam, k'sheim shemakdishim oto bishmei marom
We will make your name holy in the world, as they make it holy in the high heavens

כְּכַתוּב עַל יַד נְבִיאָךְ וְקָרָא זֶה אֶל זֶה וְאָמַר :
kakatuv al yad n'vi'echa: v'kara zeh el zeh v'amar:
as your prophet wrote: one called to another and said:

קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ יְיָ צְבָאוֹת מְלֵא כָּל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ.
Kadosh kadosh kadosh adonai tz'vaot, m'lo kol ha'aretz k'vodo.
Holy, Holy, Holy is Adonai of the Array, The whole world is filled with God's glory.

אִזּ בְּקוֹל רַעַשׁ גָּדוֹל אֲדִיר וְחָזָק מִשְׁמִיעִים קוֹל,
Az b'kol ra'ash gadol adir v'chazak mashmi'im kol,
Then with a sound of a great earthquake, mightily, strongly, they make sound heard,

מִתְנַשְּׂאִים לְעִמַּת שְׂרָפִים, לְעִמַּתָּם מִשְׁבָּחִים וְאוֹמְרִים :
mitnas'im l'umat s'rafim, l'umatam m'shab'chim v'om'rim:
rising towards the fire-angels, facing them, they praise God, saying:

בָּרוּךְ כְּבוֹד יְיָ מִמְּקוֹמוֹ.
Baruch k'vod adonai mim'komo.
Praised is the glory of Adonai from God's place.



עוֹשֶׂה שְׁלוֹם – Oseh Shalom

עוֹשֶׂה שְׁלוֹם בְּמַרְוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם
Oseh shalom bimromav hu ya'aseh shalom
May the maker of peace in the heights, make peace

עֲלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן.
aleinu ve'al kol Yisra'el ve'imru amen.
upon us and upon all Israel. So say: Amen.



אָבִינוּ מַלְכֵנוּ – Avinu Malkeinu

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ חֲנֵנוּ וְעֲנֵנוּ כִּי אֵין בָּנוּ מַעֲשִׂים.
Avinu malkeinu choneinu va'aneinu ki ein banu ma'asim.
Our Parent, our Guide, grace us and answer us, for we haven't done enough.

עֲשֵׂה עִמָּנוּ צְדָקָה וְחֶסֶד וְהוֹשִׁיעֵנוּ.
Asei imanu tz'dakah vachessed v'hoshi'einu.
Be just and loving with us, and respond to us.



תְּקִיעַת שׁוֹפָר – Shofar Service

בְּרוּךְ אַתָּה ה' אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לְשִׁמְעַ קוֹל שׁוֹפָר.

Baruch ata adonai eloheinu melech ha'olam
asher kid'shanu b'mitzvotav v'tzivanu lishmo'a kol shofar.

Praised are you, Adonai, our God, guide of the world, who have made us holy with your commandments and commanded us to listen to the sound of the shofar. Amen.

בְּרוּךְ אַתָּה ה' אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁחַיָּנוּ וְקִיְּמָנוּ וְהִגִּיעָנוּ לְזֶמַן הַזֶּה.

Baruch ata adonai eloheinu melech ha'olam
shehecheyanu v'kiy'manu v'higi'anu laz'man hazeh.

Praised are you, Adonai, our God, guide of the world who has kept us alive, and sustained us, and brought us to this time. Amen.

תְּקִיעַה שְׁבָרִים תְּרוּעָה תְּקִיעַה

T'ki'ah sh'varim t'ru'ah t'ki'ah

תְּקִיעַה שְׁבָרִים תְּקִיעַה

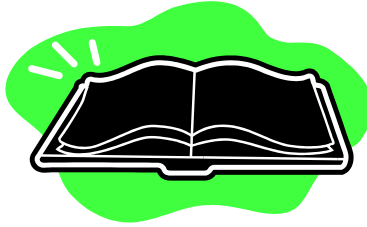
T'ki'ah sh'varim t'ki'ah

תְּקִיעַה תְּרוּעָה תְּקִיעַה

T'ki'ah t'ru'ah t'ki'ah

תְּקִיעַה גְּדוּלָה

T'ki'ah g'do'lah



The Importance of this day – וּנְתִיבָהּ תּוֹקֵף

בְּרֹאשׁ הַשָּׁנָה יִכְתְּבוּן וּבְיוֹם צוֹם כִּפּוּר יִחְתְּמוּן.

B'rosh Hashanah yikateivun, uv'yom tzom kippur yeichateimun.

On Rosh HaShanah they are written, and on Yom Kippur they are sealed.

For the sins which we have sinned against You
and against our community by misuse of words:

By speaking dishonestly and by breaking promises.

By gossiping and slandering by criticizing others quickly and destructively
...by keeping silent when we should have spoken.

And also by failing to praise and to thank others.

All these sins, O God of forgiveness, grant us the strength to confront honestly,
the wisdom to analyze correctly, and the will to abandon completely,
as we return to You, to those we love, and to our community.

וְעַל כָּל־אֱלֹהֵי סְלִיחוֹת סְלַח לָנוּ מְחַל לָנוּ כַּפֵּר לָנוּ.

V'al kulam eloha selichot, selach lanu, mechal lanu, kaper lanu.

For the sins which we have sinned against you, against our people and against the
universe you have created, by misuse of our powers:

By failing to help our own people,

by not recognizing the fragility of our planet and the unity of all life.

By not working enough against war, poverty, violence,

racism, and the dehumanization of our society.

And also by not resisting the pollution and destruction of the natural world.

All these sins, O God of forgiveness grant us the strength to confront honestly,
the wisdom to analyze correctly, and the will to abandon completely,
so that we may use all our powers for good. Help us to return in joy.

וְעַל כָּל־אֱלֹהֵי סְלִיחוֹת סְלַח לָנוּ מְחַל לָנוּ כַּפֵּר לָנוּ.

V'al kulam eloha selichot, selach lanu, mechal lanu, kaper lanu.

Acknowledging that we can do better – וידוי

אֲשַׁמְנוּ, בָּגַדְנוּ, גָּזַלְנוּ, דִּבַּרְנוּ דָּפִי.
Ashamnu, bagadnu gazalnu, dibarnu dofi.
הֶעֱוִינוּ וְהִרְשָׁעְנוּ זָדְנוּ חָמְסָנוּ טָפְלָנוּ שָׁקַר.
He'evinu, v'hirshanu, zadnu, chamasnu, tafalnu shaker.
יַעֲצֵנוּ רָע, כִּזְבְּנוּ, לָצָנוּ, מָרַדְנוּ
נִיאָצְנוּ, סָרַרְנוּ, עָוִינוּ, פָּשַׁעְנוּ, צָרַרְנוּ, קִישִׁינוּ עֲרָף.
Ya'atznu ra, kizavnu, latsnu, maradnu
niatznu, sararnu, avinu, pashanu, tsararnu, kishinu oref.
רָשָׁעְנוּ, שִׁחַתְנוּ, תַּעֲבָנוּ, תַּעֲיִנוּ, תַּעֲתָעְנוּ.
Rasha'nu, shichatnu, tiavnu, ta'inu, ti'atanu.

היום – Today

Today, give us strength.	אָמֵן.	הַיּוֹם תַּאֲמָצְנוּ.
Today, bless us.	אָמֵן.	הַיּוֹם תְּבָרַכְנוּ.
Today, help us to grow.	אָמֵן.	הַיּוֹם תִּגְדְּלָנוּ.
Today, be mindful of us.	אָמֵן.	הַיּוֹם תִּדְרָשְׁנוּ לְטוֹבָה.
Today, inscribe us for a good life.	אָמֵן.	הַיּוֹם תִּכְתְּבֵנוּ לְחַיִּים טוֹבִים.
Today, hear our plea.	אָמֵן.	הַיּוֹם תִּשְׁמַע שׁוֹעֲתֵנוּ.
Today, mercifully accept our prayer.	אָמֵן.	הַיּוֹם תִּקְבַּל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן אֶת תַּפִּילָתֵנוּ.
Today, support us with your just strength.	אָמֵן.	הַיּוֹם תִּתְמַכְנוּ בְּיָמִין צְדָקָה.
Today, forgive all of our errors.	אָמֵן.	הַיּוֹם תִּמְחֹל וְתִסְלַח לְכָל עֲוֹנוֹתֵינוּ.

עֲלֵינוּ - Aleinu

עֲלֵינוּ לְשַׁבַּח לְאֲדוֹן הַכֹּל, לְתֵת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר בְּרֵאשִׁית,
aleinu leshabe'ach le'adon hakol, latet g'dula leyotser bereshit,

שֶׁלֹא עָשָׂנוּ כְּגוֹיֵי הָאָרְצוֹת, וְלֹא שָׁמְנוּ כְּמִשְׁפָּחוֹת הָאֲדָמָה.
shelo asanu k'goyei ha'aratsot, velo samanu kemishpechot ha'adama.

שֶׁלֹא שָׁם חֵלְקֵנוּ כְּהֵם, וְגֵרְלָנוּ כְּכֹל הַמוֹנָם.
Shelo sam chelkenu kahem, vegoralenu kechol hamonam.

וְאַנְחָנוּ כּוֹרְעִים וּמִשְׁתַּחֲוִים וּמוֹדִים,
Ve'anachnu kor'im vemishtachavim vemodim,

לְפָנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים, הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא.
lifnei Melech Malchei Hamelachim, Hakadosh Baruch Hu.

שֶׁהוּא נוֹטֵה שָׁמַיִם וְיָסַד אֶרֶץ, וּמוֹשֵׁב יְקָרוֹ בְּשָׁמַיִם מְמַעַל,
She'hu note' shamayim veyosed aretz,
u'moshav yekaro bashamayim mima'al,

וְשִׁכְנֵת עֶזוֹ בְּגִבְהֵי מְרוֹמִים. הוּא אֱלֹהֵינוּ אֵין עוֹד,
u'shchinat uzo begov'hei meromim. Hu Eloheinu, ein od,

אֱמֶת מַלְכָּנוּ אָפֶס זוּלָּתוֹ. כְּפָתוּב בְּתוֹרָתוֹ:
emet malkenu efes zulato. Kakatuv betorato,

וַיִּדְעַת הַיּוֹם וְהִשְׁבַּת אֶל לְבָבָהּ, כִּי יְיָ הוּא הָאֱלֹהִים
veyada'ta hayom vehashevota el levavcha, ki adonai hu ha'elohim

בְּשָׁמַיִם מְמַעַל וְעַל הָאָרֶץ מִתַּחַת, אֵין עוֹד.
bashamayim mima'al ve'al ha'arets mitachat, ein od.

וְנֹאמַר: וְהָיָה יְיָ לְמֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ,
Vene'emar: ve'haya Adonai lemelech al kol ha'aretz,

בַּיּוֹם הַהוּא יְהִיֶה יְיָ אֶחָד, וְשִׁמוֹ אֶחָד.
bayom ha'hu yihiye Adonai Echad, u'shmo Echad.

We praise God, Creator of all, who made us different from other nations. We bend our knees and bow in thanks to the Ruler of rulers, the one God. God created the heaven and the earth. God rules the entire world. There is no other being like God, as it is written in the Torah: "God rules the heavens and the earth there is no other God." As the prophet Zechariah said: "God will rule all of the Earth, and all beings will realize that God is one and God's name is one."

Mourner's Kaddish

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵיהּ רַבָּא
Yitgadal v'yitkadash sh'mei raba
May God's great name be made great and holy

בְּעֻלְמָא דִּי בְּרָא, כְּרַעוּתֵיהּ. וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתֵיהּ,
b'alma di v'ra chir'utei. V'yamlich malchutei
in the world created as God wills.

בְּחַיֵּינוּ וּבְיוֹמֵינוּ וּבְחַיֵּי דְכָל-בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעֻגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב, וְאָמְרוּ אָמֵן.
b'cayeichon uv'yomeichon uv'chayei d'chol beit yisraeil, ba'agala uvizman kariv,
v'imru amein.
*And may God's guidance prevail, in your lives and in our days and in the lives of all the
house of Israel, speedily and soon. So say: Amen.*

יְהִי שְׁמֵיהּ רַבָּא מְבָרַךְ, לְעַלְמֵי עֲלָמֵיָא.
Y'hei sh'mei raba m'varach l'alam ul'almei almayya.
May God's great Name be praised forever, and ever, and ever.

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל, שְׁמֵהּ דְּקַדְשָׁא
בְּרִיךְ הוּא,
Yitbarach v'yishtabach v'yitpa'ar v'yitromam v'yitnasei v'yithadar v'yitaleh v'yithalal
sh'mei d'kud'sha, brich hu,
*Praised, and esteemed and beautified, and elevated and uplifted, and adorned and
raised and admired be the Name of the Holy One, Praise God,*

לְעֵלְא לְעֵלְא מְכַל-בְּרַכְתָּא, וּשְׁיִרְתָּא, תִּשְׁבְּחַתָּא וְנִחְמַתָּא דְאַמִּירָן בְּעֻלְמָא, וְאָמְרוּ אָמֵן.
l'eila l'eila mikol birchata v'shirata tushb'chata v'nechemata da'amiran b'alma v'imru amein.
*above and beyond all praises and songs, esteeming and consolations spoken in the
world, so say: Amen.*

יְהִי שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא וְחַיִּים עֲלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן.
Y'hei shlama raba min sh'maya v'chayim aleinu v'al kol yisra'eil v'imru amein.
May there be great peace from heaven and life for us and for all Israel. So say: Amen.

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרְוֵמָיו, הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עֲלֵינוּ, וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן.
Oseh Shalom bimromav hu ya'aseh shalom aleinu v'al kol yisra'eil v'imru amein.
*May the one who makes peace in the heights make peace for us and for all Israel.
So say: Amen.*

[Announcements, you may sit down]

Adon Olam – אָדוֹן עוֹלָם

Adon Olam
asher malach
beterem kol
yetsir neevra
le'ait na'asa
vecheftso kol
azai melech
shemo nikra.
Ve'ahcharei
kichlot hakol
levado yimloch nora
vehoo haya
vehoo hoveh
vehoo yihyeh betifara.
Vehoo echad
ve'ain sheni
le'hamshil lo le'hachbira
beli resheet
beli tachlit
velo ha'oz ve'hamisra.
Vehoo eili
vechai go'ahli
vetsoor chevli
be'et tsara
vehoo nisi
u'manos lee
menat kosi
beyom ekrah.
Beyado afkid roochee
be'et ihshan ve'a'eera
ve'im roochee
gevi'yati
Adonai li velo eera.

אָדוֹן עוֹלָם
אֲשֶׁר מָלַךְ
בְּטֶרֶם כָּל
יְצִיר נְבִרָא
לְעֵת נַעֲשֶׂה
בְּחִפְצוֹ כָּל
אֲזֵי מְלָךְ
שְׁמוֹ נִקְרָא.
וְאַחֲרָי
כְּכֹלֹת הַכֹּל
לְבַדּוֹ יְמַלֵּךְ נוֹרָא
וְהוּא הָיָה
וְהוּא הוֹנֶה
וְהוּא יְהִיָּה בְּתַפְאָרָה.
וְהוּא אֶחָד
וְאֵין שֵׁנִי
לְהַמְשִׁיל לוֹ לְהַחֲבִירָה
בְּלֵי רֵאשִׁית
בְּלֵי תַכְלִית
וְלוֹ הָעֹז וְהַמְשָׁרָה.
וְהוּא אֵלֵי
וְחֵי גּוֹאֲלֵי
וְצוּר חֲבֻלֵי
בְּעֵת צָרָה
וְהוּא נֹסֵי
וּמְנוֹס לִי
מִנֵּת כּוֹסֵי
בַּיּוֹם אֶקְרָא.
בְּיָדּוֹ אֶפְקִיד רוּחִי
בְּעֵת אֵישׁוֹן וְאַעִירָה
וְעִם רוּחִי גּוֹיָתִי
יְיָ לִי וְלֹא אֶיָּרָא.

Support of the world
who guided
before any
form was created.
In time, everything
was made as God desired.
Then, "Guide," God's name
was called.
And after everything is
complete, only God
will guide – Awesome!
God was, God is,
God will be – Beautiful!
God is one;
there is no second
to compare or combine with
God;
without beginning,
without end,
God's is strength and
governance.
This is my God;
my redeemer lives,
the rock of my line
in troubled time.
God is my standard,
my refuge,
the portion in my cup
on the day I call.
I place my spirit in God's care
when I sleep – I will awake!
And with my spirit, my body:
God is mine; I will not fear.

Have a sweet New Year!

שָׁנָה טוֹבָה